Colloque international organisé par l'ERIAC (Équipe de Recherche Interdisciplinaire sur les Aires Culturelles), Normandie Université, UR
International Conference organised by ERIAC, Normandie UR
Coloquio internacional organizado por ERIAC, Universidad de Normandía UR

Avec la participation de/*With the support of/Con la ayuda de* :
Pôle Ouest de l'Institut des Amériques,
IRIHS (Institut de Recherche Interdisciplinaire Homme Société), Université de Rouen,
Commission de la Recherche de l'Université de Rouen,
Conseil Régional de Haute-Normandie

Les voix par lesquelles se construisent les Amériques : histoire, fiction, representations

The Voices That Build the Americas : History, Fiction, Representation

Las voces por las que se construyen las Américas : Historia, ficción, representaciones

13, 14 et 15 Novembre 2014
Maison de l'Université, Campus de Mont-Saint-Aignan, Université de Rouen

Jeudi 13 novembre 2014/*Thursday November 13, 2014/Jueves 13 de noviembre de 2014*

9h : Accueil-café – Exposition photos : « Images des Amériques »/*Welcome with coffee – Photo exhibition* : *« Images of the Americas »/Acogida – Exposición fotográfica : «Imágenes de las Américas »*
(Déambulatoire de la Maison de l'Université)

9h30 : Ouverture/*Opening/Abertura* : Miguel Olmos, Marc Martinez, Cécile Fouache, Marie-José Hanaï
(Salle de conférence)

10h-11h : **Conférence plénière/*Keynote speech/Conferencia plenaria***
Joseph Yvon Thériault (Université du Québec à Montréal, Canada) :
« Américanité et exceptionnalisme américain »
(Salle de conférence)

11h-12h30 : **Ateliers** *: Espace et individu/**Workshops** :* Space and the Individual/***Talleres*** : Espacio e individuo

- Atelier 1 : **L'espace américain : un monde de l'entre-deux**

(Salle de conférence)
Modérateur : **César Ruiz Pisano**
11h : **Cristina Castellano** (Chercheur, *Marie Curie Fellow Research*), « La représentation de l'américanité à partir des imaginaires frontaliers »
11h20 : **Geneviève Dragon** (Université Rennes 2), « Identités à la marge dans les nouvelles d'Eduardo Antonio Parra »
11h40 : **Jimmy Thibeault** (Université Sainte-Anne, Canada), « Écrire l'Amérique entre Port-au-Prince et Montréal : l'écriture du "grand roman (franco-)américain" chez Dany Laferrière »
12h : Discussion

- Atelier 2 : **Migrations et reconstruction des identités**

(Salle divisible nord)
Modérateur : **Eric Leclerc**
11h : **Émilie Bonnet** (Université de Rouen), « Citoyenneté et participation politique de la communauté latino aux Etats Unis : entre intégration, représentation et particularisme communautaire. L'exemple de San Diego (Californie) »
11h20 : **Farida Majdoub** (Université de Rouen), « L'émigration algérienne au Canada : quelques repères »
11h40 : **Carlos Tous** (Université Paul Valéry Montpellier 3), « Du voyage au paradis à la déconstruction du rêve américain dans *Paraíso Travel* de Jorge Franco Ramos »
12h : Discussion

- Atelier 3 : **Réflexion sur l'identité américaine**

(Salle divisible nord)
Modérateur : **Fabrice Parisot**
11h : **Lise Demeyer** (IUT d'Évry), « Quand un Mexicain découvre sa condition de Latino-Américain. Considérations autour d'une américanité "du sud" dans l'essai *El insomnio de Bolivar* de Jorge Volpi »
11h20 : **Livia Escobar** (Université de Rouen), « *Como viajar sin ver* d'Andrés Newman : une réponse à la question identitaire de l'Amérique latine au XXIe siècle »

11h40 : **Lucie Hotte** (Université d'Ottawa, Canada), « Ecrire le Nord et l'Ouest canadien au féminin »
12h : Discussion

12h30-14h30 : Repas à la Maison de l'Université/*Lunch at Maison de l'Université/Almuerzo en la Maison de l'Université*

14h30-16h : **Ateliers :** *Rencontre des individus et des cultures/**Workshops** :* The Encounter of Individuals and Cultures/***Talleres*** : Encuentro entre los individuos y las culturas

- Atelier 1 : **Cultures croisées et questions d'identité (I)**

(Salle divisible nord)
Modérateur : **Marie-José Hanaï**
14h30 : **Chloé Paux** (Université Rennes 2), « Les voix du régionalisme: identité(s) et intégration(s) régionale(s) en Amérique latine. Réflexions à partir du cas de la communauté andine »
14h50 : **Yves Clavaron** (Université Jean Monnet de Saint-Étienne), « Transculturalité et hybridité: les voies/voix d'une identité culturelle caribéenne et latino-américaine? »
15h10 : Discussion

- Atelier 2 : **Cultures croisées et questions d'identité (II)**

(Salle de conférence)
Modérateur : **Florence Cabaret**
14h30 : **Atmane Seghir** (Université de Bejaia, Algérie), « La petite mosquée dans la prairie, le rêve d'une autre Amérique »
14h50 : **Éric Leclerc** (Université de Rouen), « La communauté brune online: la minorité sud-asiatique dans la fabrique identitaire nord-américaine à travers ses cyber-manifestations »
15h10 : **Odette Louiset** (Université de Rouen), « Des Indiens en quête d'Amérique »
15h30: Discussion

- Atelier 3 : **Avenir des revendications identitaires ?**

(Salle divisible nord)
Modérateur : **Lise Demeyer**
14h30 : **Monique Boisseron** (Université des Antilles et de la Guyane, Pôle Guadeloupe), « Nationalisme, nationalité et apatridie : une question récurrente en République Dominicaine »
14h50 : **Isabelle Hidair** (ESPE de la Guyane), « Revendications identitaires des "autochtones" en Guyane française »
15h10 : Discussion

16h-16h30 : Pause-café/*Coffee break/Pausa* (Déambulatoire)

16h30-17h30 : ***L'Histoire réécrite par la fiction (I)/*** **History revisited by fiction (I)/ La historia reescrita por la ficción**
(Salle de conférence)
Modérateur : **Romain Magras**
16h30 : **Kathie Birat** (Université de Lorraine), « Inventing Real Voices: Caryl Phillips's *Dancing in the Dark* »
16h55 : **Thibault Boixière** (Université Rennes 2), « *Cosmopolis* de Don DeLillo: un contre-récit du capitalisme financier? »

17h15 : Discussion

20h : Séance cinéma à l'Omnia République (Rouen)/*Film shown at the Omnia République/Sesión cinematográfica en el Omnia République*
(28, Rue de la République, Rouen)

La teta asustada (Fausta) : film péruvien de/*Peruvian film by*/*película peruana de* **Claudia Llosa**. Présentation de/*Presentation by/Presentación por* **Lissell Quiroz** (Université de Rouen).

Dîner libre/*Dinner at your wish/Cena libre*

Vendredi 14 novembre 2014/*Friday November 14, 2014/Viernes 14 de noviembre de 2014*

9h : Accueil-café/*Welcome-coffee/Acogida*
(Déambulatoire)

9h30-10h30 : **Conférence plénière/*Keynote speech/Conferencia plenaria***
Invitée d'honneur (Porto Rico) : Giannina Braschi, **poète et romancière :** « Americanlessness »
Présentation par **Anne-Laure Tissut** (Université de Rouen).
(Salle de conférence)

10h30-11h : Pause-café/*Coffee break/Pausa* (Déambulatoire)

11h-12h30 : **Ateliers/*Workshops*/*Talleres***

- Atelier 1 : **Hybridation des langues**

(Salle de conférence)
Modérateur : **Cristina Castellano**
11h : **Lucie Dudreuil** (Université Bordeaux Montaigne), « Implications identitaires de l'hybridation des langues et des cultures au Costa Rica »
11h20 : **César Ruiz Pisano** (Université de Rouen), « El "spanglish": billete de ida y vuelta. Cuestionamientos y realidades sobre un fenómeno transfronterizo »
11h40 : Discussion

- Atelier 2 : **Identités linguistiques et culturelles**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **Lucie Hotte**
11h : **François Paré** (Université de Waterloo, Canada), « Réhabilitation des langues marginalisées et logiques de l'oralité en Amérique: voix innues, mik'maqs et franco-ontariennes (1970-2013) »
11h20 : **Cécilia Camoin** (Chercheur, Université de Paris Sorbonne), « Voix des Indiens Houmas de Louisiane… souffle fragile d'une américanité brisée »
11h40 : **Jose Vicente Lozano** (Université de Rouen), « Identités linguistiques et nationales dans le cinéma et les séries TV hispaniques »
12h : Discussion

- Atelier 3 : **L'Histoire réécrite par la fiction (II)**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **Marie-José Hanaï**
11h : **Rachel Bisson-Fradet** (Université de Rouen), « L'hybridité générique dans trois romans d'Elena Poniatowska : trois destinées féminines dans l'Histoire »
11h20 : **Romain Magras** (Université de Rouen), « Variations autour de la notion d'américanité dans l'œuvre romanesque d'Abel Posse »
11h40 : **Cédric Donnat** (Université Paris Ouest Nanterre), « Le cinéma de Cimino à l'épreuve de l'histoire, *a vanishing America* »
12h : Discussion

12h30-14h30 : Repas à la Maison de l'Université/*Lunch at Maison de l'Université*/*Almuerzo en la Maison de l'Université*

14h30-16h30 : **Ateliers/*Workshops*/*Talleres***

- Atelier 1 : **L'affirmation des voix marginales**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **Farida Majdoub**
14h30 : **Olivier Mahéo** (Université Paris Sorbonne Nouvelle), « Une voix marginalisée au sein du Mouvement pour les Droits civiques : Anne Moody »
14h50 : **Julie Ramage** (Université Paris Diderot), « Marginalité et construction identitaire chez Quinn Jacobson »
15h10 : **Venko Kanev** (Université de Rouen), « Manuel Scorza, la voz del indígena »
15h30 : **Maureen Burnot** (Université Lyon 2), « Les marges du catholicisme en Argentine: mémoire, américanité et hétérogénéité dans les cultes au Gauchito Gil et à San la Muerte »
15h50 : Discussion

- Atelier 2 : **L'image de l'autre**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **François Paré**
14h30 : **Élodie Fressinel-Mesquita** (Université de Limoges), « L'institutionnalisation de nouvelles voies pour l'élaboration d'une autre "brésilianité"? »
14h50 : **Ariane Brun del Re** (Université d'Ottawa, Canada), « L'Acadie pour les *dummies*, ou *Les trois exils de Christian E.* »
15h10 : **Javier Rodríguez Aedo** (Université de Paris Sorbonne), « La construction sonore de l'américanité dans le contexte global : la musique populaire chilienne en Europe »
15h30 : Discussion

- Atelier 3 : **« Les Poètes de *L'Hexagone* »**, animé par **Florence Davaille** (Université de Rouen), à l'occasion du soixantième anniversaire des Éditions de l'Hexagone fondées à Montréal par Gaston Miron

(Salle de conférence)
Invitées d'honneur (Canada, Québec) : Danielle Fournier (poète et directrice artistique de l'Hexagone) et France Théoret (poète)

17h-19h : Rencontre-lecture à la librairie L'Armitière avec/*Encounter and reading at L'Armitière Bookshop with/Encuentro y lecturas en la librería L'Armitière con* **Giannina Braschi**, **Danielle Fournier**, **France Théoret**
(Librairie L'Armitière, 88 Rue Jeanne d'Arc, Rouen)

20h : Banquet/*Dinner/Cena*
Restaurant Le Rouennais (5, Rue de la Pie, Rouen)

Samedi 15 novembre 2014/*Saturday November 15, 2014*/*Sábado 15 de noviembre de 2014*

9h : Accueil-café/*Welcome coffee/Acogida* (Déambulatoire)

9h30-11h : **Ateliers** : *Représentations des Amériques entre questionnement et déconstruction*/
Workshops : Representations of the Americas between questioning and deconstruction/
Talleres : Representaciones de las Américas entre cuestionamiento y deconstrucción

- Atelier 1 : **Images des États-Unis : la toute-puissance / l'effritement**

(Salle de conférence)
Modérateur : **Cécile Fouache**
9h30 : **Pierre Bourgois** (Université Montesquieu Bordeaux 4), « La représentation des Etats-Unis "post-Guerre froide": le triomphe d'un modèle politique et économique américain à prétention universelle pour Francis Fukuyama »
9h50 : **Marine Dassé** (Université Paris Ouest Nanterre), « Les mouvements *Occupy* et *Tea Party* : deux expressions différentes de l'américanité »
10h10 : **Florence Cabaret** (Université de Rouen), « Les Amériques de l'après 11 septembre dans l'œuvre cinématographique de Mira Nair »
10h30 : Discussion

- Atelier 2 : **Fonction de l'art dans le questionnement de la réalité**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **Odette Louiset**
9h30 : **Alex Demeulenaere** (Université de Trier, Allemagne), « Posture d'écrivain et américanité chez Jacques Poulin et Yvon Rivard »
9h50 : **Delphine Munos** (Université de Liège, Belgique), « US minority culture and the voices that speak to 'you' in Junot Diaz's *Drown* (1996), *The Brief Wondrous Life of Oscar Wao* (2007) and *This is How You Lose Her* (2012) »
10h10 : **Rosana Orihuela** (Université de Caen), « *El Zorro de arriba y el zorro de abajo* : images fictionnelles de la modernité péruvienne »
10h30 : Discussion

- Atelier 3 : **Reconstruction par de nouvelles images**

(Salle divisible sud)
Modérateur : **José Vicente Lozano**
9h30 : **Elisabeth Bouzonviller** (Université Jean Monnet de Saint-Étienne), « La voix des anciens, ou comment Nanapush et Mooshum racontent l'autre histoire de l'Amérique dans la fiction de Louise Erdrich »
9h50 : **Fabrice Parisot** (Université de La Réunion), « Braun Vega et le concept d'américanité : une réflexion haute en couleurs »
10h10 : **Marianela Peña Lora** (Chercheur, Casa del Caribe, Cuba), « La cuentería popular: una visión reconstruida de las Américas »
10h30 : Discussion

11h-11h30 : Pause-café/*Coffee break/Pausa* (Déambulatoire)

11h30-12h30 : Rencontre et entretien avec/*Encounter and conversation with*/*Encuentro y charla con* **Karla Suárez, romancière et nouvelliste, invitée d'honneur (Cuba)**. Présentation par **Sandra Gondouin** (Université de Rouen).
(Salle de conférence)

Conclusions

Repas libre/*Lunch at your wish/Almuerzo libre*

Après-midi/*Afternoon/Tarde* : Visite d'un musée rouennais et/ou du centre historique de Rouen

Comité scientifique du colloque:

Laura Brondino, Université de Lille 3
Érich Fisbach, Université d'Angers
Cécile Fouache, Université de Rouen
Sandra Gondouin, Université de Rouen
Marie-José Hanaï, Université de Rouen
Romain Magras, Université de Rouen
Yves-Marie Péréon, Université de Rouen
Lissell Quiroz Pérez, Université de Rouen
Anne-Laure Tissut, Université de Rouen